

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy mędrzec odpowiada wiedzą wichru* i napełnia swoją pierś wschodnim wiatrem?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy mędrzec mówi to, co mu wicher przyniesie, a swoją pierś nadyma wschodnim wiatrem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy mądry <i>człowiek</i> ma odpowiadać próżną wiedzą i napełniać swoje wnętrze wiatrem wschodnim?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali mądry ma na wiatr mówić? albo napełniać wschodnim wiatrem myśl swoją?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali mądry odpowie, jakoby na wiatr mówiąc, i napełni gorącością żołądek swój?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy wiatrem jest wiedza mędrca? A wiatr wschodni pierś mu wypełnia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy mędrzec odpowiada pustymi wywodami i nadyma swoją pierś wschodnim wiatrem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy odpowiedzi mędrca to wiedza ulotna, a jego wnętrze napełnia wiatr wschodni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Czy mędrzec odpowiada wiedzą z powietrza, a swoje wnętrze napełnia wichurą?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy mędrzec w odpowiedzi na wiatr rzuca próżne słowa albo napełnia swe piersi wiatrem wschodnim?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як мудрий дасть відповідь розуму духа і наповнив біль лона,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy mędrzec odpowiada błahym zdaniem oraz nadyma swą pierś wschodnim wiatrem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czyż mędrzec odpowie wiedzą przypominającą wiatr albo czyż napełni swój brzuch wschodnim wiatrem?

1) wiedzą wichru, דַעַת־רוּחַ , idiom: puste wywody.

2) <x>350 12:2</x>